

UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
FACULTATEA DE LITERE
PraxLingua
– ONOMASTICĂ ȘI LEXICOLOGIE –

Studii și cercetări
de onomastică și lexicologie
(SCOL)

Anul XV
Nr. 1-2/2022

Editura Universitaria
Craiova, 2022

Corectura aparține autorului.

© 2022 Editura Universitaria Craiova

Toate drepturile asupra acestei ediții sunt rezervate editurii. Orice reproducere integrală sau parțială, prin orice procedeu, a unor pagini din această lucrare, efectuate fără autorizația editorului este ilicită și constituie o contrafacere. Sunt acceptate reproduceri strict rezervate utilizării sau citării justificate de interes științific, cu specificarea respectivei citări.

Cu acordul editurii, fotografia doamnei prof. Doina Negomireanu este preluată din volumul *Studia linguistica et philologica. In honorem Prof. univ. dr. Doina Negomireanu* (coord. Elena Pîrvu), Craiova, Editura Universitaria, 2022, 370 p., ISBN 978-606-14-1854-1.

© 2022 Editura Universitaria Craiova

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of this book may be reproduced in any form or by any means, including photocopying or utilised any information storage and retrieval system without written permission from the copyright owner.

With the permission of the publisher, the photo of Prof. Doina Negomireanu is taken from the volume *Studia linguistica et philologica. In honorem Prof. univ. dr. Doina Negomireanu* (coord. Elena Pîrvu), Craiova, Editura Universitaria, 2022, 370 p., ISBN 978-606-14-1854-1.

ISSN 2065-7161 (print)

ISSN 2247-7330 (online)

COMITETUL ȘTIINȚIFIC DIRECTOR

Marija ANGELOVA-ATANASOVA

Universitatea „Sf. Kiril și Methodiu”
din Veliko Tărnovo (Bulgaria)

Vasile BAHNARU

Institutul de Filologie, Academia de Științe a
Moldovei
(Republica Moldova)

Laimute BALODE

Universitatea din Letonia/Universitatea din
Helsinki
(Finlanda)

Angela BIDU-VRĂNCEANU

Universitatea din București (România)

Grigore BRÂNCUȘ

Universitatea din București (România)

Daniela BUTNARU

Institutul de Filologie Română, „A. Philippide”
Iași (România)

Enzo CAFFARELLI

Revista italiană de onomastică
Roma (Italia)

Gheorghe CHIVU

Universitatea din București (România)

Federica CUGNO

Universitatea din Torino (Italia)

Anatol EREMIA

Institutul de Filologie, Academia de Științe a
Moldovei
(Republica Moldova)

Oliviu FELECAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
(România)

Alexandru GAFTON

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
(România)

Pedro Cristian IONESCU PEREZ

Universitatea din Santiago de Compostela
(Spania)

Dumitru LOȘONȚI

Institutul de Lingvistică și Istorie Literară
„Sextil Pușcariu” din Cluj-Napoca
(România)

Rumyana LYUTAKOVA

Universitatea „Kliment Ohridski” din Sofia
(Bulgaria)

Cristian MOROIANU

Universitatea din București (România)

Sébastien NADIRAS

Centrul de onomastică al Arhivelor Naționale,
Paris (Franța)

Ludwig SELIMSKI

Școala Superioară de Management și Limbi
Străine Katowice (Polonia)

Adriana STOICHITOIU ICHIM

Universitatea din București (România)

Emilia-Domnița TOMESCU

Universitatea „Ovidius” din Constanța
(România)

Kiril TSANKOV

Universitatea „Sf. Kiril și Methodiu”
din Veliko Tărnovo (Bulgaria)

Ioana VINTILĂ-RĂDULESCU

Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al.
Rosetti” din București (România)

COMITETUL ȘTIINȚIFIC DE LECTURĂ

Onomastică

Yolanda Guillermina LÓPEZ FRANCO

Universitatea Națională Autonomă
(Mexic)

Lexicologie

Maria ALDEA

Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca
(România)

Mihaela MUNTEANU-SISERMAN

Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
(România)

Simona CONSTANTINOVICI

Universitatea de Vest din Timișoara
(România)

Iustina NICA (BURCI)

Institutul de Cercetări Socioumane „C.S.
Nicolăescu-Plopșor”, Craiova
(România)

Inga DRUȚĂ

Institutul de Filologie, Academia de Științe a
Moldovei
(Republica Moldova)

Teodor OANCĂ

Universitatea din Craiova
(România)

Melania ROIBU

Universitatea din București
(România)

Ana-Maria PRISACARU

Institutul de Filologie Română, „A.
Philippide”
Iași (România)

Liliana SOARE

Universitatea din Pitești
(România)

Viorica RĂILEANU

Institutul de Filologie, Academia de Științe a
Moldovei
(Republica Moldova)

Simona Nicoleta STAIKU

Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor
Babeș”,
Timișoara (România)

Anna Vasilyevna TSEPKOVA

Universitatea Pedagogică de Stat din
Novosibirsk (Rusia)

Dragoș Vlad TOPALĂ

Universitatea din Craiova
(România)

Justyna WALKOWIAK

Institutul de Studii Orientale, AMU Poznan
(Polonia)

Mariana VÂRLAN

Universitatea „Valahia” din Târgoviște
(România)

Elena-Camelia ZĂBAVĂ

Universitatea din Craiova
(România)

Natalya VOYEVUTKO

Universitatea de Stat Mariupol
(Ukraina)

REDACȚIE

Redactor-șef

Silvia PITIRICIU

Universitatea din Craiova (România)

Redactori

Simina BADEA

Universitatea din Craiova (România)

Diana-Domnica DĂNIȘOR

Universitatea din Craiova (România)

Secretar

Ovidiu DRĂGHICI

Universitatea din Craiova (România)

SCIENTIFIC COMMITTEE

Marija ANGELOVA-ATANASOVA

"St. Cyril and St. Methodius"
University of Veliko Turnovo (Bulgaria)

Vasile BAHNARU

Institute of Philology, Academy of Sciences
of Moldova (Republic of Moldova)

Laimute BALODE

University of Latvia/ University of Helsinki
(Finland)

Angela BIDU-VRĂNCEANU

University of Bucharest (Romania)

Grigore BRÂNCUȘ

University of Bucharest (Romania)

Daniela BUTNARU

"A. Philippide"
Institute of Romanian Philology, Iași
(Romania)

Enzo CAFFARELLI

Rivista Italiana di Onomastica/ Italian Journal
of Onomastics, Rome (Italy)

Gheorghe CHIVU

University of Bucharest (Romania)

Federica CUGNO

University of Turin (Italy)

Anatol EREMIA

Institute of Philology, Academy of Sciences
of Moldova (Republic of Moldova)

Oliviu FELECAN

Technical University of Cluj Napoca
(Romania)

Alexandru GAFTON

"Alexandru Ioan Cuza" University of Iași
(Romania)

Pedro Cristian IONESCU PEREZ

University of Santiago de Compostela (Spain)

Dumitru LOȘONȚI

"Sextil Pușcariu" Institute of Linguistics and
Literary
History of Cluj-Napoca
(Romania)

Rumyana LYUTAKOVA

"Kliment Ohridski" University of Sofia
(Bulgaria)

Cristian MOROIANU

University of Bucharest (Romania)

Sébastien NADIRAS

Centre d'onomastique des Archives nationales/
Onomastics Center of the National Archives,
Paris (France)

Ludwig SELIMSKI

Higher School of Management and Foreign
Languages,
Katowice (Poland)

Adriana STOICHITOIU ICHIM

University of Bucharest (Romania)

Emilia-Domnița TOMESCU

Petroleum-Gas University of Ploiești/
"Ovidius" University of Constanța (Romania)

Kiril TSANKOV

"St. Cyril and St. Methodius"
University of Veliko Turnovo (Bulgaria)

Ioana VINTILĂ-RĂDULESCU

"Iorgu Iordan – Al. Rosetti" Institute of
Linguistics, Bucharest (Romania)

PEER REVIEW COMMITTEE

Onomastics

Yolanda Guillermina LÓPEZ FRANCO
National Autonomous University of Mexico
(Mexico)

Lexicology

Maria ALDEA
"Babeş-Bolyai" University of
Cluj-Napoca (Romania)

Mihaela MUNTEANU-SISERMAN
Technical University of Cluj Napoca
(Romania)

Simona CONSTANTINOVICI
West University of Timișoara (Romania)

Iustina NICA (BURCI)
"C.S. Nicolăescu-Plopșor" Institute for Research
in Social Sciences and Humanities, Craiova
(Romania)

Inga DRUȚĂ
Institute of Philology, Academy of Sciences
of Moldova (Republic of Moldova)

Teodor OANCĂ
University of Craiova (Romania)

Melania ROIBU
University of Bucharest (Romania)

Ana-Maria PRISACARU
"A. Philippide" Institute of Romanian Philology,
Iași (Romania)

Liliana SOARE
University of Pitești (Romania)

Viorica RĂILEANU
Institute of Philology, Academy of Sciences
of Moldova (Republic of Moldova)

Simona Nicoleta STAICU
"Victor Babeș" University of Medicine and
Pharmacy, Timișoara (Romania)

Anna Vasilyevna TSEPKOVA
Novosibirsk State Pedagogical University
(Russia)

Dragoș Vlad TOPALĂ
University of Craiova (Romania)

Justyna WALKOWIAK
Institute of Oriental Studies, AMU Poznań
(Poland)

Mariana VÂRLAN
"Valahia" University of Targoviște
(Romania)

Elena-Camelia ZĂBAVĂ
University of Craiova (Romania)

Natalya VOYEVUTKO
Mariupol State University (Ukraine)

Editorial Board

Editor-in-Chief

Silvia PITIRICIU
University of Craiova (Romania)

Editors

Simina BADEA
University of Craiova (Romania)

Diana-Domnica DĂNIȘOR
University of Craiova (Romania)

Editorial Secretary

Ovidiu DRĂGHICI
University of Craiova (Romania)

COMITÉ SCIENTIFIQUE DIRECTEUR

Marija ANGELOVA-ATANASOVA

«St. Cyril et St. Methodius»
Université de VelikoTarnovo (Bulgarie)

Vasile BAHNARU

Institut de philologie, Académie des sciences
de Moldavie (République de Moldavie)

Laimute BALODE

Université de Latvia/ Université de Helsinki
(Finlande)

Angela BIDU-VRĂNCEANU

Université de Bucarest (Roumanie)

Grigore BRÂNCUȘ

Université de Bucarest (Roumanie)

Daniela BUTNARU

Institut de philologie roumaine «A.
Philippide», Iași (Roumanie)

Enzo CAFFARELLI

Revue italienne d'onomastique,
Rome (Italie)

Gheorghe CHIVU

Université de Bucarest (Roumanie)

Federica CUGNO

Université de Turin (Italie)

Anatol EREMIA

Institut de philologie, Académie des sciences
de Moldavie
(République de Moldavie)

Oliviu FELECAN

Université technique de Cluj- Napoca
(Roumanie)

Alexandru GAFTON

Université «Alexandru Ioan Cuza» de Iași
(Roumanie)

Pedro Cristian IONESCU PEREZ

Université de Santiago de Compostela
(Espagne)

Dumitru LOȘONȚI

Institut de linguistique et d'histoire littéraire
«Sextil Pușcariu» de Cluj-Napoca
(Roumanie)

Rumyana LYUTAKOVA

Université «Kliment Ohridski» de Sofia
(Bulgarie)

Cristian MOROIANU

Université de Bucarest (Roumanie)

Sébastien NADIRAS

Centre d'onomastique des Archives nationales,
Paris (France)

Ludwig SELIMSKI

École supérieure de management et langues
étrangères,
Katowice (Pologne)

Adriana STOICHIȚOIU ICHIM

Université de Bucarest (Roumanie)

Emilia-Domnița TOMESCU

Université «Ovidius» de Constanța (Roumanie)

Kiril TSANKOV

Université «St. Cyril et St. Methodius»
de VelikoTarnovo (Bulgarie)

Ioana VINTILĂ-RĂDULESCU

Institut de linguistique «Iorgu Iordan – Al.
Rosetti» Bucarest (Roumanie)

COMITÉ SCIENTIFIQUE DE LECTURE

Onomastique

Yolanda Guillermina LÓPEZ FRANCO
Université nationale autonome de Mexique
(Mexique)

Lexicologie

Maria ALDEA
Université «Babeş-Bolyai» de
Cluj-Napoca (Roumanie)

Mihaela MUNTEANU-SISERMAN
Université technique de Cluj Napoca
(Roumanie)

Simona CONSTANTINOVICI
Université de l'Ouest de Timișoara (Roumanie)

Iustina NICA (BURCI)
Institut de recherches en sciences humaines
«C.S. Nicolăescu-Plopșor», Craiova
(Roumanie)

Inga DRUȚĂ
Institut de philologie, Académie des sciences de
Moldavie
(République de Moldavie)

Teodor OANĂ
Université de Craiova (Roumanie)

Melania ROIBU
Université de Bucarest (Roumanie)

Ana-Maria PRISACARU
Institut de philologie roumaine «A.
Philippide»,
Iași (Roumanie)

Liliana SOARE
Université de Pitești (Roumanie)

Viorica RĂILEANU
Institut de philologie, Académie des sciences
de Moldavie (République de Moldavie)

Simona Nicoleta STAIKU
Université de médecine et pharmacie «Victor
Babeș», Timișoara (Roumanie)

Anna Vasilyevna TSEPKOVA
Université pédagogique d'État de Novosibirsk
(Russie)

Dragoș Vlad TOPALĂ
Université de Craiova (Roumanie)

Justyna WALKOWIAK
Institut des études orientales, AMU Poznań
(Pologne)

Mariana VÂRLAN
Université «Valahia» de Targoviște
(Roumanie)

Elena-Camelia ZĂBAVĂ
Université de Craiova (Roumanie)

Natalya VOYEVUTKO
Université d'État de Mariupol (Ukraine)

COMITE EDITORIAL

Éditeur en chef

Silvia PITIRICIU
Université de Craiova (Roumanie)

Éditeurs

Simina BADEA
Université de Craiova (Roumanie)

Diana-Domnica DĂNIȘOR
Université de Craiova (Roumanie)

Secrétaire éditorial
Ovidiu DRĂGHICI
Université de Craiova (Roumanie)



***În onoarea profesoarei Doina Negomireanu
la 80 de ani***

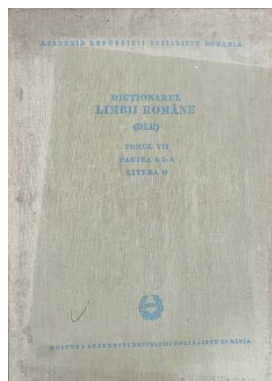
***In honour of Professor Doina Negomireanu
on Her 80th Birthday***

***Hommage au Professeur Doina Negomireanu
à l'occasion de ses 80 ans***

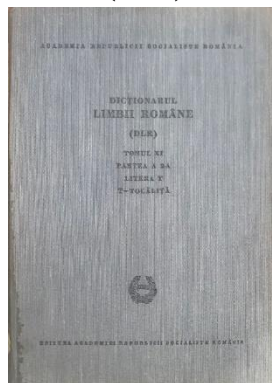
„FOTOGRAFIE DE GRUP CU DOAMNĂ”: DE LA FICȚIUNE, PRIN CĂRȚI, LA REALITATE

Să prezint un cuvânt omagial despre profesoara mea este fără îndoială o provocare. Stilul potrivit, fie abordarea oficială, fie izvorul amintirilor, este de fapt o stare de spirit. Am ales fără ezitare amintirea unei frumoase colaborări pentru că este o cale sigură de a evoca o personalitate. Această abordare este în mod evident subiectivă, dar reprezintă cumva un test al recunoștinței mele. Nu-l voi pica.

Doamna profesoară Doina Negomireanu a absolvit Facultatea de Filologie a Universității „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca și a fost cercetător științific în cadrul Institutului de Lingvistică și Istorie Literară, filiala Cluj a Academiei Române.

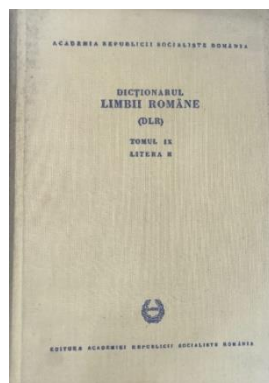


Ulterior a activat la Universitatea din Craiova, unde a devenit, din 2004, profesor universitar. Este specializată în limba română literară, cu o competență principală în semantică și stilistică. Opera științifică este amplă și variată, cu referire specială la cărțile publicate la Editura Academiei: *Dicționarul limbii române*, operă monumentală (coautor, 4 volume, publicate în 1969, 1975, 1982, 1983), *Evangheliarul slavo-român de la Sibiu, 1551-1553* (ediție filologică, 1971), *Limba română corectă* (1973), *Bibliografia Dacoromaniei* (1983), *Vocabular românesc. Gândi.*



Câmp lexico-semantic (monografie științifică, 2000) etc. De asemenea, a coordonat câteva volume și a publicat zeci de articole științifice (despre semantică, stilistică, fonetică, ortografie, ortoepie, formarea cuvintelor, etimologie).

Am cunoscut-o pe doamna profesoară când eram elev de liceu. Într-o zi, dirigintele nostru, Dumitru Răducanu, ne-a anunțat că o profesoară de la universitate urma să ne predea un curs de limba română. Într-adevăr, a fost o prelegere despre limbajul poetic al lui Tudor Arghezi. Doamna profesoară Negomireanu ne-a explicat cu răbdare multe concepte lingvistice și o metodă avansată de analiză de text. A vorbit o oră cu

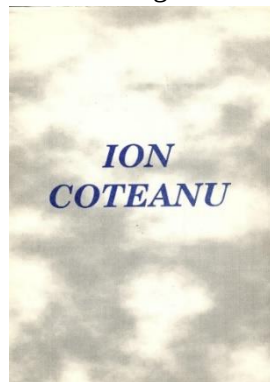
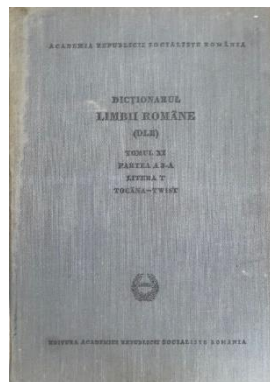


un flux verbal continuu, ținând în mână o ediție științifică Argezi: ediția G. Pienescu, publicată în 1980 la Cartea Românească. Îmi amintesc acest detaliu mărunț datorită culorii copertei. Dacă mă gândesc acum, cred că am fost impresionat.

Peste câțiva ani, am devenit studentul dânzei la Universitatea din Craiova. Doamna profesoară Negomireanu predă fonetică-fonologie, lexicologie și istoria limbii române literare. Era cel mai îndrăgit profesor, iar cursurile ei erau o încântare: vorbea întotdeauna liber (uneori avea un fel de notițe cu informație excedentară) și discursul științific era cumva improvizat, promovând mereu idei originale. Ca metodă didactică, întreținea un dialog nemilos: te supunea unei „rafale” de întrebări ca să obțină răspunsul corect.



În primul an de facultate am participat la un concurs științific național. Din păcate, nimeni din grupul meu, coordonat de doamna profesoară, nu a obținut un loc fruntaș. Se ocupase special de noi: ore suplimentare de pregătire, răbdare și o mulțime de cărți. După concurs, pentru că eram foarte triști, ne-a consolatat. A anunțat public că vom primi nota maximă la examenul de an, ca o formă de recunoaștere a efortului nostru. Ne-a lăudat și a fost solidară cu noi în ciuda



acestui eșec înșelător, adăugând că reușita științifică înseamnă pregătire permanentă, nu un rezultat întâmplător. Apoi a făcut un gest surprinzător, oferind fiecăruia un exemplar al capodoperei lui Heinrich Böll, *Portret de grup cu doamnă*. Personajul central al romanului este Leni Pfeiffer, o femeie puternică și inteligentă. Titlul cărții și personajul feminin sunt fie o coincidență superbă, fie un mesaj subtil pe care atunci nu l-am înțeles. Nici acum nu știu. Pe vremea aceea, am făcut o „fotografie de grup”, un portret de grup cu mentorul nostru.

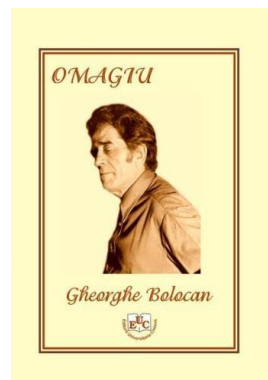
Doamna profesoară Negomireanu este o personalitate energetică și complexă. Pentru că i-am fost alături atâția ani, pot să afirm că domina întotdeauna auditoriul. Competența științifică, vocea calmă și sigură, calitatea discursului și stăpânirea de

sine erau esențiale. Înfățișarea impunătoare întregeste acest portret: este o doamnă rafinată și foarte frumoasă. Cu tot respectul cuvenit, era renumită pentru frumusețea ei și toată lumea, deopotrivă bărbați și femei, colegi și studenți, remarcă public farmecul și eleganța ei.

Obişnuia să-mi facă surprize „bibliografice”. Lista cărților este lungă, dar îmi amintesc cu bucurie un dar special: volumul lui Carmen Vlad, *Sensul, dimensiune esențială a textului*, cu o dedicație personală. Dedicția este: „Domnului Dragoș Topală, acest «semn» care se vrea de bun augur pentru evoluția științifică viitoare a tânărului dascăl. Cu simpatie, Carmen Vlad. Cluj-Napoca, 27 oct. 1994”.

Uneori eram cam impetuos în relația noastră profesională, iar dânsa va înțelege cu siguranță cât de rău îmi pare acum. După o discuție contradictorie dură pe o temă științifică (pe vremea aceea aveam un fel de impertinență atotștiutoare), doamna profesoară m-a „pedepsit”: într-o zi, mi-a oferit volumul memorial Ion Coteanu pe care îl realizase cu trudă.

La încheiere, adaug gândul colegului Ovidiu Drăghici (care are și el motive întemeiate să fie recunoscător): Doamna Profesoară, asistenții dumneavoastră vă urează multă sănătate și vă felicită din suflet pentru întreaga carieră academică!



Dragoș Vlad Topală

“GROUP PORTRAIT WITH LADY:” FROM FICTION, THROUGH BOOKS, TO REALITY

Paying tribute to my professor is undoubtedly a challenge. The right style, either the formal approach or the wellspring of memories, is actually a state of mind. I chose without hesitation the recollection of a fine collaboration because it is a safe path to evoke a personality. This approach is obviously subjective, but it represents somehow a test of my gratitude. I will not fail.

Professor Doina Negomireanu graduated from the Faculty of Philology of the “Babeș-Bolyai” University in Cluj-Napoca, and she was a scientific researcher at the

Institute of Linguistics and

Literary History, the Cluj branch of the Romanian Academy. She later worked at the University of Craiova, where she held, since 2004, the Full Professor rank. She specialized in Romanian literary language, with a core

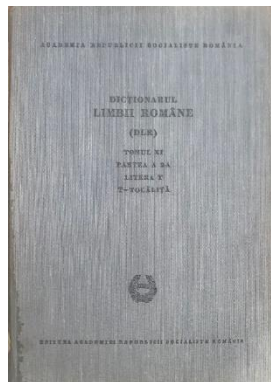
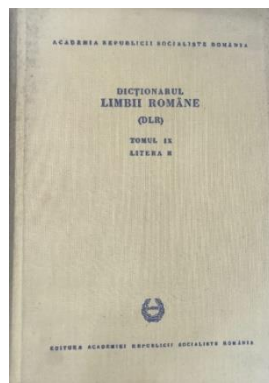
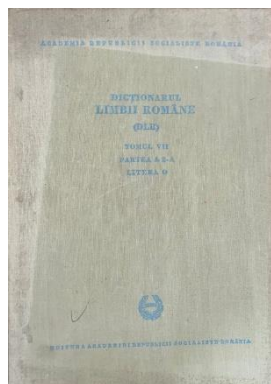
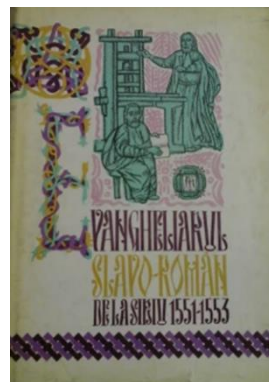
competence in semantics and stylistics. Her scientific works are extensive and various, with special reference to the books published by the Academy Publishing House: *Dictionary of The*

Romanian Language, a monumental work (coauthor, 4 volumes, published in 1969, 1975, 1982, 1983), *The Slavic-Romanian Evangel from Sibiu, 1551-1553* (philological edition, 1971), *The Correct Romanian Language* (1973),

The Bibliography of Dacoromania

(1983), *Romanian Vocabulary. To Think. A Lexical-Semantic Field* (scholarly monograph, 2000), etc. She also coordinated several volumes and published dozens of scientific papers (on semantics, stylistics, phonetics, orthography, orthoepy, word formation, and etymology).

I met Professor Negomireanu when I was a high-school student. One day, our class master, Dumitru Răducanu, told us that an university professor was to teach us a Romanian language course. Indeed, it was a lecture on



Tudor Arghezi’s poetic language. Professor Negomireanu explained patiently to us many linguistic concepts and an advanced method of text analysis. She spoke for an hour in a constant verbal flow, while grasping an Arghezi scientific edition: the G. Pienescu edition, published in 1980 by the Romanian Book Publishing House. I recall this petty detail because of the colour of the book cover. Come to think of it, I guess I was impressed.

A few years later, I became her student at the University of Craiova. Professor Negomireanu taught phonetics-phonology, lexicology, and history of the Romanian literary language. She was the most beloved teacher, and her classes were a delight: she always spoke offhand (sometimes she had a sort of overwritten memo), and the scientific discourse



was somehow extempore, promoting constantly original ideas. As a teaching method, she maintained a ruthless dialogue: she would subject you to a “burst” of questions in order to elicit the right answer.

In my first year at university, I took part in a national scientific competition. Unfortunately, none of my group, coordinated by Professor Negomireanu, got a leading place. She had taken special care of us: extra hours of training, patience, and lots of books. After the competition, because we were very sad, she gave comfort to us. She publicly announced that we would receive the highest mark in the final year exam as a form of acknowledgement of our effort. She praised us, and was sympathetic to us in spite of this deluding failure, adding that scientific success meant continuous



work, not a random outcome. Then she made a surprising gesture, giving each of us a copy of Heinrich Böll’s masterpiece, *Group Portrait with Lady*. The main character of the novel is Leni Pfeiffer, a resolute and intelligent woman. The title of the book and the female character are either a superb coincidence or a subtle message that I did not understand at that time. I still don’t know. Back then, we sat for a “group photo,” a group portrait with our mentor.

Professor Negomireanu is an energetic and a complex personality. Having been by her side for so many years, I can

